

E-NEWSLETTER ABSTRACT

◀ Volume 2 No. 3 ▶

CUHK Appoints University Dean

The Chinese University of Hong Kong has appointed Prof. Ho Puay-peng, professor in the Department of Architecture, to succeed Prof. Jack C.Y. Cheng as University Dean of Students on a concurrent basis from 1st February 2005.



CUHK Distinguished Professor-at-Large Analyses the Development of Computer Science

Prof. Andrew Yao Chi-chih, the first Chinese scientist to receive the Turing Award and Distinguished Professor-at-Large of the Chinese University, discussed the future of computer science in a lecture on 25th January 2005. Prof. Yao specifically highlighted computational biology as an important area of development.

◀ Volume 2 No. 4 ▶

Preparing the Curriculum for a Broader Student Mix

To broaden the student mix, CUHK is actively planning to enhance campus facilities and to ensure the curriculum is well in place.

◀ Volume 2 No. 5 ▶

New Initiatives to Broaden Student Mix

The Chinese University embraces the ideal of a broader student mix, especially with regards to its undergraduate programmes. The aim is to enhance education quality and the career prospects of graduates. To admit more outstanding students from outside Hong Kong and to increase two-way exchange, the University will implement certain plans.

◀ Volume 2 No. 6 ▶

Two Nobel Laureates Lecture at CUHK

Prof. Amartya Kumar Sen (above), Nobel Laureate in Economic Sciences 1998, and Prof. David J. Gross (below), Nobel Laureate in Physics 2004, delivered lectures at the Chinese University on 18th February 2005. Prof. Sen analysed the global causes of violence while Prof. Gross reviewed the present state of knowledge in elementary particle physics.



For details, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/enews/>.

Potential Treatment for Obstructive Sleep Apnoea-related Cardiovascular Complications

Obstructive sleep apnoea (OSA), common among middle-aged Chinese men in Hong Kong, is characterized by repetitive episodes of upper airway obstruction during sleep, resulting in lack of oxygen, sleep fragmentation, and frequent arousals. Patients are inflicted by excessive sleepiness during daytime, cognitive function deficit, impaired psychosocial well-being, reduced driving competence, and high blood pressure.

A case-controlled study conducted by the Faculty of Medicine of the University found an alarming prevalence of OSA in patients following acute ischaemic stroke. This finding matches those of similar studies conducted in the US, Japan and Europe.

A further study by CUHK researchers into stroke mechanisms found that they are likely to be related to repetitive surges of sympathetic nerve activity during OSA-related arousals. A case-controlled study led by Prof. David Hui, head of the Division of

Respiratory Medicine, and Prof. Gregory Cheng, head of the Division of Haematology of the Department of Medicine and Therapeutics, discovered that OSA, through repeated episodes of arousals, may lead to platelet activation—a mechanism closely associated with ischaemic stroke.

The study also found that platelet activation can be reduced by nasal continuous positive airway pressure (CPAP) treatment. Although the major purpose of CPAP treatment is to relieve symptoms such as daytime sleepiness, the reduction in platelet activation can be regarded as a bonus benefit, especially with the growing evidence of cardiovascular consequences related to OSA.

The findings indicate that it is very important to treat symptomatic patients with OSA early as early treatment may have the potential advantage of preventing cardiovascular complications such as stroke.



SPORTS SCIENCE GRADUATE RECEIVES RESEARCH AWARD

Daniel Fong Tik-pui, former M.Sc. student of the Department of Sports Science and Physical Education, has been awarded the OSH Best Project Award for the Academic Year 2003–4 by the Occupational Safety and Health Council of the HKSAR Government, for his research project 'Biomechanical Study on Prevention of Occupational Slip and Falls in Hong Kong'. Daniel's project supervisor was Prof. Hong Youlian.

The award presentation ceremony took place on 13th December 2004 at the Hong Kong Polytechnic University.

Support for Two Research Projects

The following two research projects undertaken by faculty members of the University have attracted funding support from different sources:

- **Needs Assessment and Benchmark Study of Male Hong Kong Clients of Female Sex Workers in Shenzhen and Female Sex Workers Who Have Been Serving Male Hong Kong Clients in Shenzhen (HK\$163,315)**

Sponsor: Council for the AIDS Trust Fund
Principal investigator: Prof. Joseph T.F. Lau (Centre for Epidemiology and Biostatistics)

- **A Multidisciplinary Project to Identify Major Genes for Diabetes and Metabolic Syndrome in Chinese and to Assess Its Functional Significance (HK\$4,560,000)**

Sponsor: RGC
Principal investigator: Prof. Juliana Chan (Department of Medicine and Therapeutics)



Historian Pays Inspiring Visit to Chung Chi

Ronnie Hsia Po-chia, Edwin Earle Sparks Professor of History, Pennsylvania State University, visited Chung Chi College from 19th January to 1st February in his capacity as Siu Lien Ling Wong Visiting Fellow 2004-5 of the college.

During his visit, Prof. Hsia spoke at the College Life Luncheon Talk, Tolo Nocturne, and delivered a talk to the Divinity School of Chung Chi College and a public lecture at the College Assembly. He also attended a welcoming reception held in his name and visited the Chung Chi Student Union.

The highlight of Prof. Hsia's two-week stay was the Annual Education Conference, 'Globalization, Society and History—Cross-fertilization of Culture', held on 29th January in the C.K. Tse Room. At the conference, Prof. Hsia addressed the theme of 'The First Chinese in Europe and Chinese Impressions of Europeans in the Qing Dynasty' jointly with Mr. Thomas Roe, head of the Office of the European Commission in Hong Kong and Macau, the European Union; Prof. Kwok Siu-tong, professor in the Department of History; and Mr. Charles Mok, president, Hong Kong Information Technology Federation. Prof. Yip Hon-ming of the CUHK History Department was the moderator of the conference.

The Siu Lien Ling Wong Visiting Fellows Programme of Chung Chi College aims at promoting academic and cultural exchange, broadening the minds of staff and students, and enriching the learning environment of the college.



With staff and students at Tolo Nocturne

CUHK Business and Science Students Display Techno-entrepreneurial Skills

Six teams of graduate students of the University competed for the University's Vice-Chancellor's Cup of Student Entrepreneurship (VCCE) organized by the CUHK Centre for Entrepreneurship at the CUHK MBA Town Centre on 22nd January.

The panel of judges consisted of professional investors in new ventures. They were Mr. Vincent Chan, director and executive vice-president of JAFCO Investment (HK) Ltd.; Mr. S.W. Cheung, vice-president, business development and technology support, Hong Kong Science and Technology Parks Corp.; Mr. Alan Ho, senior manager, technopreneurial funding, Innovation and Technology Commission; and Mr. Simon Wong, director and executive vice-president, Transpac Asia Ltd. They studied the written plans and examined the teams closely during the question-and-answer session following each presentation.

Prof. Hugh Thomas, associate director of the Centre for Entrepreneurship, commented that the projects were the best he had seen since he began hosting such an event in 1999.

The winner of the contest was 'InMotion', a team targeting the rapidly growing digital, writing instrument market. The team plans to launch 'The Wizard Marker', a device based on micro input device systems and micro electrical mechanical systems motion sensing technologies developed by an award-winning research team at CUHK. The device aims at solving critical problems that international business organizations presently face in virtual conferencing. The team's members were full-time MBA students Albert Climent, Angela Li, Kevin Louie, and Selina Wu, and Ph.D. student in engineering Shi Guangyi.

The first runner-up was the project, 'Golden Health Company', and 'Aktinomics' took third place.

The champion team will represent CUHK at the Moot Corp Competition to be held at the McCombs School of Business, University of Texas at Austin, from 4th to 7th May 2005.

Prof. Jack Cheng, pro-vice-chancellor of the University, presented the prizes to the winners. VCCE is one of two competitions being held annually at the University. The VCCE focuses on the commercial viability of start-up enterprises while its sister competition, the Vice-Chancellor's Cup of Innovation (VCCI), highlights the innovativeness of products developed by students. VCCI will be held on 2nd April 2005. Winners of the competition will compete in the Ninth Annual China-wide Challenge Cup at Fudan University on 20th October 2005.



Prof. Jack Cheng announcing the results of the competition

Training for Better Clinical Trial Practices

The Clinical Research Committee Training Workshop and the Clinical Investigator Training Workshop were held on 21st and 22nd January by the Centre for Clinical Trials (CCT) of the Faculty of Medicine and the Hospital Authority at the Hospital Authority Head Office. The workshops were the first in a series of training programmes for staff of the Clinical Research Committee, clinical investigators, traditional Chinese medicine investigators, and other clinical research professionals in 2005. The programmes are organized in view of the importance of Good Clinical Trial Practice and the growing demand for quality clinical research in Asia.

Prof. Benny Zee, director of the CCT, kicked off the Clinical Research Committee Training Workshop by introducing the historical background of the current ethical guidelines and presenting some key ethical concerns. It was followed by a discussion by Prof. C.K. Li, chief of service of the Department of Paediatrics, on two controversial ethical cases—the obtaining of consent from children and from cognitively incapacitated subjects.

The Clinical Investigator Training Workshop was designed to familiarize



(From left) Prof. Benny Zee, Dr. Vivian Wong, director of professional services and medical development, Hospital Authority, Prof. Juliana Chan, Dr. Pang Fei-chau, administrative medical officer, Hospital Authority

participants with the operation of clinical trials with reference to the current regulatory requirements. In a lecture entitled 'Responsibilities of the Clinical Investigator', Prof. Juliana Chan of the Division of Endocrinology and Diabetes, Department of Medicine and Therapeutics, shared her experience implementing a trial that complies with Good Clinical Trial Practice.

The next programmes on the same topics as well as the clinical research of traditional Chinese medicine will be held respectively in March and April.

UC Mentor-Mentee Gathering

United College and the UC Alumni Association organized an experience sharing session to foster better communication among participants of the UC Mentorship Programme and to assess its progress on 15th January 2005 at Tai Po Kau Interactive Nature Centre. The weekend event attracted some 60 mentors and mentees. The day's activities included a discussion session, a visit to the Museum of Ethnology in the afternoon, and a barbecue dinner in the evening.



Education for All Weathers

Edward Ng's Building Projects for China's Young



It is often said that in China, the humble peasantry is the hotbed of vision. But while children of the peasantry may grow up in conditions more conducive to the development of creativity, studying often necessitates a constant struggle against the forces of nature. Due to poverty and the location of villages, this is a daily reality for many school children until they graduate, if they do it all. To improve schooling conditions for China's cradle of talent, Professor Edward Ng of the Department of Architecture of the Chinese University has been travelling to remote corners of Gansu.

An Exemplary Eco-School

Edward Ng, an expert at conceptualizing better naturally lit and ventilated buildings in high density urban areas such as Hong Kong, turns his focus to a village in Gansu province. Jointly with his partners at Xian Jiaotong University, Ng has designed an environment- and ecology-friendly school for the village that will serve as a prototype for the next generation of schools in the region.

A school built recently in the area is a three-storey concrete affair reminiscent of schools in Hong Kong. Its use of big windows, cement and steel bars is probably a reflection of the preference of its donor who had wanted to see a modern-looking school in Gansu.

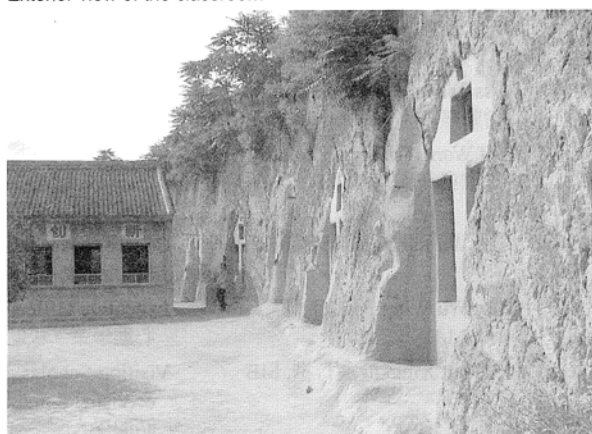
However the region's severe weather conditions have meant that classroom temperatures hover around -2°C in winter and 30°C in summer.

A visiting professor at Xian



Jiaotong University, Ng noticed the school's dire lack of suitability during his research. He approached the local government and proposed to build an experimental ecological school.

Exterior view of the classroom



High Science, Low Technology

The design of Ng's school combines indigenous building materials with advanced technology. Care is taken to ensure that thermal mass is high. In place of cement, loess is used. For centuries, this viscous material has been used to build cave dwellings in the Loess Highlands. Windows are small and high to improve heat conservation and distribution of natural light. Ceilings, too, are high to increase ventilation. And solar panels on the rooftop help warm and improve air circulation in classrooms.

The project witnessed the application for the first time of certain modern principles of building design in the Loess Highlands. This marriage of the traditional and the modern has been a happy one so far. Simulation results show that indoor temperature of the classrooms fall between 16 to 22°C all year round.

The Human Element

Cooling pipes and solar panels are not all the story. Guiding Edward Ng's creative genius is the idea of 'technics' which 'involves sensibility and an appreciation of the quality and quantity of the environment, building dynamics, gravity, production and process, and, most importantly, the human perceptual and experiential responses and needs'. Spaces are linked together with the surrounding landscape to provide an environment conducive to learning.

And not only did Ng have to put himself in the shoes of a child during the yearlong design process. Although the school is meant to demonstrate good design principles to the local government, there was the nagging worry that certain novelty-embracing villagers might not fully appreciate its design. How could one convince them that a school made from cheap local materials is in fact newer and better than one that 'looks Hong Kong'? Among other tactics, Ng exaggerated the roof of the building and lengthened the chimneys to magnify their difference from traditional cave dwellings.

The first phase of the project, to be completed in September 2005, is funded by the Kadoorie Farm Charity Trust in Hong Kong and involves the building or rebuilding of six classrooms and dormitories. More classrooms and other facilities will be constructed in the second phase and the last phase will entail the building of a village community centre and a school hall. When completed, the school will provide accommodation for 400 students and form a basis for further research.

School Is a Bridge Too Far

The poor village of Maosi in Gansu province is sharply split into two by the Po River. Hundreds of children risk their lives daily for education as the only means of connection between home and school is a fragile wood-plank bridge. During the flooding season, crossing is especially dangerous. Those muddy waters have been claiming several lives a year.

Edward Ng came across the plight of the Maosi villagers in 2002 while on-site for the eco-school project. This evolved into a charity project entitled 'A Bridge Too Far'. Led by Ng and architects, engineers and students of CUHK, PolyU, HKUST, Xian Jiaotong University, and industry, the project aims at building a safe and sustainable bridge for the villagers. Sir David Akers Jones,

former chief secretary and acting governor of Hong Kong, is patron of the team.

Designed to Weather It All

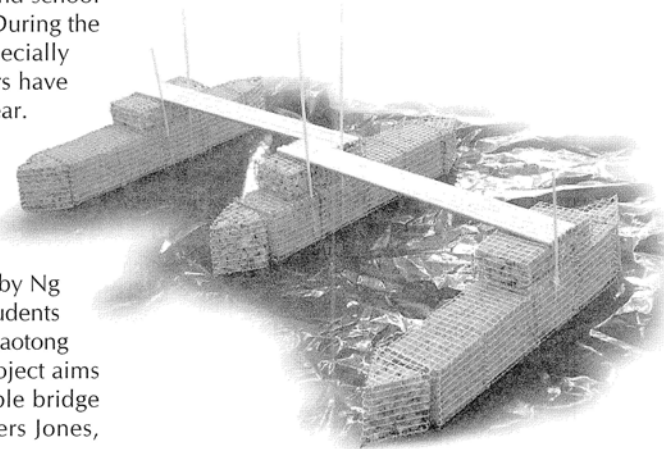
The team interviewed the potential users and surveyed the site in 2004. Design of the bridge began not long after. The current design is a 90-metre-bridge consisting of 20 sections which spans across the river with steel tubes. Its foundations are PVC-coated steel gabions measuring 1.5 m each. As rocks are almost nonexistent in Gansu, the gabions are filled with rubble and other recycled concrete and bricks. These will provide the tonnage required to weigh the gabions down firmly on the riverbed. The walking planks will be made from galvanized steel and the handrail will be made of rope. The bridge will be stepped to prevent its use for transporting heavy loads.

'The bridge so designed will be cheap, low-tech and easily maintainable by the villagers. It is safely crossable 99 per cent of the year. For a few days each year, the high floods will come and the bridge will go under water but it will survive. This is a big improvement from now when the river is uncrossable a few months of the year.'

The team has received an anonymous donation of HK\$1 million. They are recruiting 30 volunteers to spend 12 days in Maosi this June to help out with construction. They will also stage an exhibition in Hong Kong entitled 'A Dream Comes True'. (Details of A Dream Comes True is available at www.bridge2far.info.)

Certain details of the bridge design remain to be ironed out such as how to solve the problem of trees becoming entangled in the handrail during floods. Besides, as Ng says, 'To make a bridge or building energy efficient and technologically sound is not difficult. To make it beautiful and poetic at the same time is a lifetime pursuit.' One can be sure that he will be making many more trips to Gansu. ○

Piera Chen



Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

興學四十載 • 進修創未來
Life-long Learning for Life-long Success

The School of Continuing Studies Celebrates 40th Anniversary

The School of Continuing Studies (SCS) of the Chinese University will be celebrating its 40th anniversary this year. Upholding its mission of fostering life-long education and progressing with changes in learning needs, the school will continue to offer top-notch continuing education in Hong Kong and the neighbouring regions.

Embarking on the journey of its fifth decade, SCS has adopted 'Life-long Learning for Life-long Success' as its motto to further its commitment to life-long education.

The SCS will be organizing a series of events to celebrate its 40th anniversary. All are welcome.

Celebration Programmes

March	12th	Opening Ceremony
	12th–14th	'Life-long Learning for Life-long Success' Exhibition
March to November		Healthy Living Series
April	8th–10th	Art Exhibition
	29th	Student Singing Contest
May	6th	Music Performance
June	29th	Mobile Game Competition
July		Art and Culture Forums
September to November		Business Leaders Forums
December		40th Anniversary Banquet

Please visit <http://www.scs.cuhk.edu.hk/40years> or email anniversary@webmail.scs.edu.hk for details.

Service to the Community and International Organizations

- Prof. Daniel Shek Tan Lei, professor in the Department of Social Work, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR to serve as a member of the Citizens Advisory Committee on Community Relations of the ICAC for two years from 1st January 2005.
- Prof. Sung Yun Wing, chairman of Department of Economics, has been appointed as a member of the Panel on Pan-Pearl River Delta under the Central Policy Unit from January 2005 to 31st December 2005.
- Prof. Yeung Yue Man, director of Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies, has been appointed as chairman of the Panel on Pan-Pearl River Delta under the Central Policy Unit from January 2005 to 31st December 2005.
- Mr. Fong Wing Ho Tom, student affairs officer, has been appointed by the Permanent Secretary for Economic Development and Labour (Labour) to serve as a member of the Committee on Employment Services of the Labour Advisory Board for two years from 1st January 2005.
- Prof. Wong Tze-wai, professor in the Department of Community and Family Medicine, has been appointed as a member of the Expert Panel on Ventilation, IAQ and Thermal Comfort of the Buildings Department from 24th September 2004. He has also been appointed by the Director of Health as a member of the Scientific Committee on Advanced Data Analysis and Disease Modelling of the Centre for Health Protection (CHP) of the Department of Health from 9th June 2004.
- Prof. Mok Bong-ho, professor in the Department of Social Work, has been appointed as a member of the Advisory Committee of the Partnership Fund for the Disadvantaged for two years from 1st February 2005.
- Prof. Chiu Wai Kwun Rossa, associate professor in the Department of Chemical Pathology, has been admitted as fellow of The Hong Kong College of Pathologists on 10th January 2005.
- Prof. Lam Ching Wan Eric, associate professor in the Department of Chemical Pathology, has been admitted as a fellow of The Australasian Association of Clinical Biochemists on 22nd September 2004.
- Prof. Mok Shu Kam Tony, professor in the Department of Clinical Oncology, has been appointed as an honorary professor of Guangzhou Provincial People's Hospital.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

資訊科技概論證書課程

Certificate Course on IT Essentials

為提高校內行政及支援人員的資訊科技水平，資訊科技服務處將於本月舉辦「資訊科技概論證書課程」。課程包括六個單元：(一) 互聯網應用、(二) 網上教學、(三) 智能卡應用、(四) 企業資訊技術、(五) 文件管理、(六) 資訊保安。課程導師將由資訊科技服務處資深電算師擔任，並以網上學習及面授形式進行。

「資訊科技概論證書課程」歡迎各級行政及支援人員參加，助理主任/執行助理/計劃協調員獲優先取錄，學費五百港元。學員修畢課程後，可參加評核考試，及格者將獲簽發有效期兩年的證書，並等同通過助理主任/執行助理/計劃協調員晉升評核中的資訊科技水平測試。有關課程詳情及報名辦法，請參閱網頁<http://www.cuhk.edu.hk/itsc/training/>。

The Information Technology Services Centre (ITSC) will conduct a Certificate Course in Information Technology Essentials for staff of the University in March 2005. Composed of six modules, viz. (a) Internet and its applications, (b) Web-based teaching, (c) smart card and its applications, (d) enterprise computing, (e) document management, and (f) information security, the course is part of a training initiative to help develop the IT competence of administrative and support staff. Featuring face-to-face tutorials and Web-based self-study, the course will be delivered by experienced computer officers of ITSC.

Application is open to all administrative and support staff with priority given to executive officers, executive assistants and project co-ordinators. The course fee is \$500 and course participants will be awarded a certificate after passing an assessment examination upon completion of the course. With a validity period of two years, the certificate will be recognized by the University as equivalent to passing the IT test for EO/EA/PC promotion assessment. For detailed information and enrolment, please refer to webpage: <http://www.cuhk.edu.hk/itsc/training/>.

預防肝炎運動

Hepatitis Awareness Campaign

保健處現舉辦預防肝炎運動，在保健醫療中心展出有關肝炎的資料至三月十一日。該處又提供健康諮詢服務，為教職員及其家屬和學生檢驗肝炎抗原及抗體，並為有需要者注射疫苗。

甲型肝炎因進食受污染的食物或喝了不潔的水而受感染，通常可自動康復，沒有長期影響，只不過，康復期可以長達數月。保健處建議下述人士注射甲型肝炎疫苗：未滿三十歲者，來自西方國家的居港者，以及高危者（包括經常外遊者、小兒護理工作者、渠務人員）。

乙型肝炎的傳染途徑為傷口接觸到病毒者的血液或其他身體分泌、輸入受感染者的血液、性接觸或母親傳染予初生嬰兒；十分一受感染者會成為帶病毒者，而四分之一帶病毒者最終會死於肝癌或肝硬化。

抽血檢驗於三月三及四日上午九時至中午十二時半，以及下午二時至四時半在保健醫療中心進行，費用為一百元。欲注射乙型肝炎疫苗者，必須驗血；欲注射甲型肝炎疫苗者，則可選擇直接注射。

注射甲型肝炎疫苗（兩劑）每劑費用二百二十五元，乙型肝炎疫苗（三劑）每劑七十元，而混合甲乙型肝炎疫苗（三劑）則每劑二百二十元。疫苗注射日期訂於三月十及十一日、四月七及八日，以及九月二十二及二十三日進行，時間為上午九時至下午十二時半，以及下午二時至四時半。

The University Health Service is holding a Hepatitis Awareness Campaign. Pre-vaccination blood tests, at \$100 each, are available on 3rd and 4th March 2005, from 9.00 a.m. to 12.30 p.m., and from 2.00 to 4.30 p.m. They are optional for Hepatitis A and required for Hepatitis B.

Vaccinations are available on 10th and 11th March for the first dose; 7th and 8th April for the second dose, and 22nd and 23rd September for the third dose, from 9.00 a.m. to 12.30 p.m. and 2.00 to 4.30 p.m. The two-dose regimen for Hepatitis A is \$225 per dose; the three-dose regimen is \$70 per dose; and the three-dose combined Hepatitis A&B is \$220 per dose.

Health counselling and an exhibition are held until 11th March.

捐血週

Blood Donation Campaign 2005

大學保健處、學生事務處和香港紅十字會於本月中合辦捐血週，捐血活動於每日上午十一時至下午五時進行，歡迎參加。日期及地點如下：

日期	地點
三月十四日 (星期一)	范克廉樓地庫學生活動中心
三月十五日 (星期二)	聯合書院湯若望宿舍禮堂
三月十六日 (星期三)	新亞書院樂群館林耀明夫人堂
三月十七日 (星期四)	崇基學院眾志堂
三月十八日 (星期五)	科學館理學院學生活動中心 ELG201 室
三月廿一日 (星期一)	逸夫書院輔仁中心

A blood donation campaign organized by the University Health Service, the Office of Student Affairs, and Hong Kong Red Cross will be held from 11.00 a.m. to 5.00 p.m. from 14th March as follows:

Date	Location
14th March (Monday)	Student Activities Centre, LG/F, Benjamin Franklin Centre
15th March (Tuesday)	Adam Schall Hall, United College
16th March (Wednesday)	Mrs. David Lam Hall, Staff-Student Centre, New Asia College
17th March (Thursday)	Chung Chi Tang, Chung Chi College
18th March (Friday)	Science Student Society Rooms, ELG201, Science Student Activity Centre, East Block, Science Centre
21st March (Monday)	Fu Zung Centre, Shaw College

教職員及其配偶普通話和粵語課程

Putonghua and Cantonese Courses for CU Staff and Staff Spouses

新雅中國語文研習所定期為本校教職員及其配偶舉辦普通話和粵語課程，二零零五年第二期的開班詳情如下：

課程： (一) 供外籍教職員及其配偶選修之初級普通話課程。
(二) 供外籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。
(三) 供粵籍教職員及其配偶選修之初級普通話課程。
(四) 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

日期： A 班：二零零五年四月十九日至六月二十三日
(逢星期二、四；每次兩節，共四十節)
B 班：二零零五年四月二十日至六月二十四日
(逢星期三、五；每次兩節，共四十節)

時間： 下午六時三十分至八時二十分（每節五十分鐘）

地點： 方樹泉樓

截止日期：二零零五年四月六日

以上課程每班限額十五人，少於六人不開班，按報名先後取錄。學費全期五千二百港元，凡聘任期不少於兩年之本校全職教職員及其配偶，如未獲任何語言修習資助者，可獲大學津貼學費四成。有意就學者，請於二零零五年四月六日前與該所聯絡（電話二六零九六七三一）。

The New Asia—Yale-in-China Chinese Language Centre offers Putonghua and Cantonese courses to University staff and their spouses on a regular basis. The following courses have been scheduled as follows:

Course Titles: (1) Beginner's course in Putonghua for non-Chinese speakers.
(2) Beginner's course in Cantonese for non-Chinese speakers.
(3) Beginner's course in Putonghua for speakers of other Chinese dialects.
(4) Beginner's course in Cantonese for speakers of other Chinese dialects.

Duration: Class A: 19th April to 23rd June 2005; 40 sessions
Every Tuesday and Thursday (two sessions each)
Class B: 20th April to 24th June 2005; 40 sessions
Every Wednesday and Friday (two sessions each)

Time: 6.30 p.m. to 8.20 p.m. (50 minutes per session)

Venue: Fong Shu Chuen Building

Deadline: 6th April 2005

The size of each class will be limited to 15 students. The minimum number of students to form a class is six. Enrolment will be on a first-come-first-served basis. Basic tuition fee for each course is HK\$5,200. The University will subsidize 40 per cent of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff, as well as their spouses, who are expected to be with the University for at least two years, and who are not receiving a language study subsidy from any other source. For enrolment, please contact the Chinese Language Centre at 2609 6731 before 6th April 2005.

心理輔導服務

Online Counselling Service

中大「臨床及健康心理學中心」特別為受南亞海嘯事件影響，以致心理或情緒受困擾的人士提供網上心理輔導服務。該項服務名為「言癒」(e-Relief)，由中大臨床心理學研究生提供，並由臨床心理學教授任顧問。有需要人士可留言在網站上，中心會在四十八小時內回覆。「言癒」的網址為<http://www.psy.cuhk.edu.hk/~e-Relief>。

The Clinical and Health Psychology Centre of the University has an online counselling service, named e-Relief (言癒), for members of the public needing counselling because of the South Asian Tsunami. The service is operated by a group of final-year postgraduate clinical psychology trainees from the Department of Psychology under the professional guidance of professors of clinical psychology. Members of the public in need are invited to leave messages on this webpage. Response will be given within 48 hours. The e-Relief website is <http://www.psy.cuhk.edu.hk/~e-Relief>.



宣布事項 ANNOUNCEMENTS

新任講座教授

Professorial Appointment

大學委任裴達禮教授 (Prof. Hugh Baker) 為人文學科講座教授，任期由二零零五年二月十八日起生效。

裴達禮教授一九六七年取得倫敦大學東方研究哲學博士，留校任教中國語文達三十五年，又從事中國及香港研究多年，曾任香港政府中國語文訓練顧問和英國外交部香港事務顧問。二零零二年獲倫大頒授中國語文榮休講座教授銜。

裴達禮教授出版的文章甚多，編著共十五種。



Prof. Hugh Baker has been appointed professor of humanities from 18th February 2005.

Prof. Baker received a Ph.D. in oriental studies from the University of London in 1967. He taught Chinese for 35 years and spent much of his life conducting research on China and Hong Kong. He has been consultant to the Hong Kong Department of the Foreign and Commonwealth Office of the UK and Chinese language training adviser to the Hong Kong government. He was appointed professor emeritus of Chinese by the University of London in 2002.

Prof. Baker has published a great number of books and articles on China and Hong Kong.

二零零四年長期服務獎

Long Service Award 2004

二十名同人服務大學滿二十五年，獲頒授長期服務獎。頒獎典禮於本月四日在大學賓館舉行，由劉遵義校長主持。得獎名單如下：

This year, 20 staff members of the University who have served CUHK for 25 years will receive the Long Service Award. Vice-Chancellor Prof. Lawrence Lau will officiate at the award presentation ceremony held on 4th March at the University Guest House. The awardees are as follows:

姓名 Name	學系 / 部門 Department/Unit
鍾宇平教授 Prof. Chung Yue-ping, Stephen	教育行政與政策學系 Department of Educational Administration and Policy
陸慶榮教授 Prof. Luk Hing-sun	數學系 Department of Mathematics
莫邦豪教授 Prof. Mok Bong-ho	社會工作學系 Department of Social Work
何文匯教授 Prof. Ho Man-wui, Richard	教務處 Registry
梁少光先生 Mr. Leung Siu-kwong, Jacob	秘書處 Secretariat
李陳景華女士 Mrs. Lee Chan King-wah, Clara	學生事務處 Office of Student Affairs
林潔蓮女士 Miss Lam Kit-lin	歷史系 Department of History
邱繼明先生 Mr. Yau Kai-ming	教習醫院院務室 Clinical Sciences Administration
彭許燕霞女士 Mrs. Pang Hui Yin-ha	教習醫院院務室 Clinical Sciences Administration
陳永祥先生 Mr. Chan Wing-cheung	生物系 Department of Biology
鄧王小蓉女士 Mrs. Tang Wong Siu-yung	商務組 Business Office
余運星先生 Mr. Yue Wan-sing	商務組 Business Office
林麗雲女士 Miss Lam Lai-wan, Mary	庫務組 Treasury Management Unit
葉光明先生 Mr. Ip Kwong-ming	物業管理處 Estates Management Office
雷莫雪梅女士 Mrs. Lui Mok Suet-mui	學生事務處 Office of Student Affairs
關禮泉先生 Mr. Kwan Lai-chuen	保安組 Security Unit
羅長有先生 Mr. Law Cheung-yau	保安組 Security Unit
李劉群英女士 Mrs. Lee Lau Kwan-ying	校外進修學院 School of Continuing Studies
李植棟先生 Mr. Lee Chick-tung	大學圖書館 University Library
羅素珍女士 Ms. Law So-chun	物業管理處 Estates Management Office

更改強積金僱員自願供款比率

Mandatory Provident Fund Scheme — Change of Employee Voluntary Contribution

強積金計劃成員可於每年四月一日及十月一日，更改「僱員自願性供款」之百分比。

成員如欲由二零零五年四月一日起改變該百分比，可向財務處薪津及公積金組索取更改表格，或從財務處網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/bursary> 下載。填妥之表格須於二零零五年三月二十一日（星期一）前送達或傳真（二六零三七八九零）至財務處薪津及公積金組。

查詢或索取表格，請與該組聯絡（內線七二三六或七二五一）。

Please be reminded that members of the Mandatory Provident Fund Scheme MPFS

can change the nominated percentage of the MPFS Employee Voluntary Contribution twice a year. The changes will be effective on the first day of April and October each year.

MPFS members who wish to change the percentage of the employee voluntary contribution effective from 1st April 2005 should complete the 'Arrangement for/Change of Voluntary Contribution for Employee' form which can be downloaded from the Bursary website at <http://www.cuhk.edu.hk/bursary> or obtained from the Payroll and Superannuation Unit of the Bursary. The completed form should be sent to the Payroll and Superannuation Unit by mail or fax (2603 7890) on or before 21st March 2005 (Monday).

For enquiries, please contact the Payroll and Superannuation Unit at 2609 7236 or 2609 7251.

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes, and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零五年一月 January 2005

基金 Fund	計劃 Scheme	1995		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
		1995	1983		
增長 Growth		-1.58%	—	-2.24%	-1.41%
平衡 Balanced		-1.71%	-2.04%	-1.91%	-1.28%
穩定 Stable		-1.52%	—	-1.45%	-0.92%
香港股票 HK Equity		-3.29%	—	-3.57%	-3.60%
香港指數 HK Index-linked		-2.81%	—	-3.57%	—
港元銀行存款 HKD Bank Deposit		0.16%	0.02%	0.00%*	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit		0.58%*	0.53%*	0.05%	—
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit		0.16%*	—	0.31%	—
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit		-3.81%*	—	0.07%	—

* 包括期內之匯率變動

Including foreign currency exchange difference for the period concerned

** 強積金數據乃根據期內的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

少於 0.005%

Less than 0.005%

圖書館系統復活節及清明節假期開放時間

Library Opening Hours During Easter and Ching Ming Holidays

日期 Date	大學、崇基、新亞及聯合圖書館 UL, CC, NA, UC	建築學、醫學圖書館 ARL, MEL
25-26.3.2005	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.
27.3.2005	1.00 p.m.-7.00 p.m.	閉館 Closed
28.3.2005	閉館 Closed	閉館 Closed
5.4.2005	閉館 Closed	閉館 Closed

現代文學講座

中國語言及文學系將與校外單位合辦以下現代文學講座，歡迎各界人士出席。查詢請電該系（二六零九七零七四）。

● 重讀魯迅

講者：李歐梵教授（美國哈佛大學中國語言文化系中國文學榮休教授、香港中文大學文學院人文學科講座教授）

時間：三月四日（星期五）下午四時至五時半

地點：利黃瑤壁樓LT3

● 文學中的現實

（由李歐梵教授主持）

講者：余華先生（著名作家）

時間：三月十日（星期四）下午四時十五分至五時四十五分

地點：信和樓三樓李冠春堂

● Intimate Access: Interpreting Privacy in Hong Kong Fiction

講者：Prof. Bonnie S. McDougall（愛丁堡大學中文教授、香港中文大學中國文化研究所客席教授）

時間：四月十五日（星期五）下午四時半至五時四十五分

地點：中國文化研究所LT1



著名學者訪問崇基聯合

崇基學院和聯合書院先後有歷史學家和心理學家到訪，與師生交流，增添校園姿采。

美國賓夕法尼亞州立大學 Edwin Earle Sparks 歷史學講座教授夏伯嘉教授，於一月十九日至二月一日出任崇基學院黃林秀蓮訪問學人，並出席多項活動，與師生面談和主持講座。

夏教授在香港中五畢業後，負笈美國，一九八二年取得耶魯大學哲學博士學位。他致力研究十六至十八世紀歐洲與中國的關係，特別是天主教在中國傳教的歷史及中國人對歐洲的影響。夏教授曾獲無數學術獎項及榮譽，並出任許多與歷史文化相關的國際刊物及專業團體的顧問或成員。

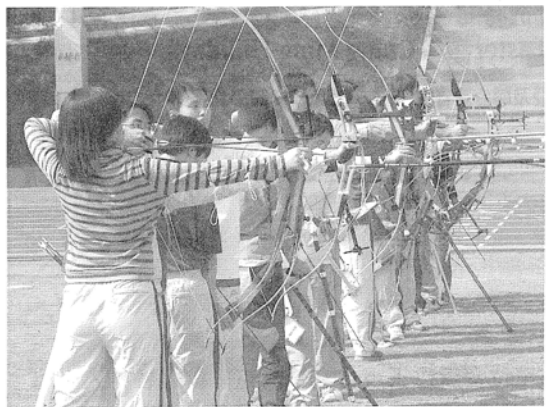
夏伯嘉教授（左三）在崇基學院神學院演講，獲盧龍光教授致送紀念品。



新西蘭奧克蘭大學心理學講座教授 Michael C. Corballis，於二月二十一日至三月三日出任聯合書院二零零四至二零零五年度第二位「到訪傑出學人」。

Prof. Corballis 是認知神經科學的先驅。他為了解大腦半球不對稱的現象，埋首研究演化心理學，而語言就是眾多大腦功能演化之中，最引人入勝的領域。他在訪校期間，主持兩個公開講座，講題分別為「語言從何而來？」和「為甚麼我們的右腦與左腦並不相同？」。

體育消息



勇奪兩大體育節總冠軍

中大於一月十六日在中大體育中心奪得第二十五屆「兩大體育節」總冠軍。本屆賽事為期三天，項目包括游泳、田徑、籃球、排球、手球、羽毛球、乒乓球、壁球、壘球、網球、足球和射箭，中大與港大的運動精英爭持激烈，互有勝負，最後中大僅以兩分險勝港大，贏得近五年來首次總冠軍。

首摘香港廣東社團總會乒乓球賽冠軍

中大乒乓球校隊奪得由香港廣東社團總會及香港乒乓球總會合辦的首屆乒乓球團體邀請賽冠軍。

賽事於一月二十九日結束，中大在決賽重遇初賽同組的小組首名城大，憑著無比戰意，以二比一力壓城大。本校學生吳家威和麥慧詩更獲安排與表演嘉賓、雅典奧運男子乒乓雙打亞軍李靜和高禮澤進行表演賽（圖）。



蟬聯兩大校長盃教職員足球賽冠軍

第二屆兩大校長盃教職員足球賽於一月二十三日在中大舉行，中大隊以三比零擊敗港大隊，蟬聯冠軍。

賽事由劉遵義校長主持開球禮。比賽結束後，兩隊茶聚，繼續交流。

答謝東華三院

大學於一月二十四日舉行答謝會，感謝東華三院資助本校醫學院進行有關非典型肺炎的研究。

化學病理學系盧煜明教授在會上介紹質譜儀基因檢測技術。該技術可於極短時間內同時比較和分析大量樣本之基因物質，加快追蹤病毒源頭及其演變過程，並能快而準地進行免疫遺傳學研究，有助非典型肺炎和癌症研究，以及產前檢查等。



劉遵義校長（左）致送感謝狀與東華三院主席陳耀莊先生（右）

治療阻塞性睡眠窒息症 可預防心血管併發症

醫學院的病例監測研究發現，缺血性中風病人患阻塞性睡眠窒息症的比率遠高於常人。

相關研究亦顯示，阻塞性睡眠窒息症患者一旦中風，生存的機會遠比一般中風病人為低。

阻塞性睡眠窒息症在本港的中年華裔男性中很常見，患者睡眠期間，上呼吸道持續不斷阻塞，導致缺氧、經常甦醒，後果包括日間渴睡、認知功能下降、精神健康受損、駕駛能力下降、高血壓等。

中大研究人員深入研究阻塞性睡眠窒息症患者中風的病因，發現只要舒緩阻塞性睡眠窒息症的病徵，例如使用鼻腔式正氣壓治療，便可以減低他們患上心血管併發症的風險。研究主持許樹昌教授（圖）等，於一月二十五日公布研究結果。



會議 / 講座一覽

●「多雲多雨地區遙感應用合作」協調小組第三次會議

一月二十至二十一日

主辦單位：地球信息科學聯合實驗室

●田長霖創新科技基金語文及通識教育講座系列

一月二十一日

講題：「爭論不休的文法教學」

主講嘉賓：奧克蘭大學應用語文及語言學系教授 Rod Ellis

主辦單位：教育學院

●聯合書院周年研討會

一月二十一日

主題：「全人教育與社會服務」

主講嘉賓：教育統籌局常任秘書長

羅范淑芬女士、香港大學副校長李焯芬教授、

香港青年獎勵計劃總幹事黎培榮先生、聯合書院社會服務獎勵計劃金

獎得主周文珊女士

主辦單位：聯合書院

●崇基學院周年教育研討會

一月二十九日

主題：「全球化、社會與歷史——文化互育」

主講嘉賓：黃林秀蓮訪問學人夏伯嘉教授、歐洲聯盟委員會駐香港與澳門辦事處主任魯堂安先生、中大歷史系郭少棠教授、香港資訊科技商會主席莫乃光先生

主辦單位：崇基學院

●聯合書院院長講座系列之蔣法賢校長講座

二月十八日

講題：The Optimal Growth and Distribution of Human Populations

主講嘉賓：諾貝爾經濟學獎得獎人莫理斯爵士

主辦單位：聯合書院



◀第2.3期▶

中大委任大學輔導長

香港中文大學宣布委任建築學系何培斌教授以兼任方式，繼鄭振耀教授出任大學輔導長，任期三年，由二零零五年二月一日起生效，鄭教授仍繼續擔任大學副校長。



中大博文講座教授暢論計算機科學的發展

首位獲杜林獎的華裔科學家、中文大學博文講座教授姚期智教授，於一月二十五日主持講座，分析計算機科學的發展，並指出計算生物學將是重要的一環。

◀第2.4期▶

中文大學致力融會人才 為校園多元化作好配套

中文大學為配合校園多元化的目標，在各項教研設備方面，積極作出了配套安排。而在課程方面，大學亦已作好準備。

◀第2.5期▶

香港中文大學加強學生交流計劃及招收非本地本科生計劃

香港中文大學將加強學生交流計劃及招收非本地本科生計劃，促進校園多元化，以擴闊學生的國際視野，並讓他們接觸不同文化。

◀第2.6期▶

兩位諾貝爾獎得獎人在中大主持講座

諾貝爾經濟學獎得獎人Prof. Amartya Kumar Sen(左)和物理學獎得獎人Prof. David J. Gross(右)，於二月十八日在中文大學主持講座，講題分別為「暴力的世界性原因」和「基礎物理學的革新」。



中大汕大醫學院 簽署合作協議

醫學院與汕頭大學醫學院於二月十八日簽署合作協議，加強雙方的學生交流、教學及臨床人員培訓、科研、教學改革研究等，並分享教學資源。

合作協議由中大醫學院霍泰輝院長(右)與汕頭大學醫學院李玉光院長(左)代表雙方簽署；出席嘉賓有汕大醫學院黃東陽副院長、陳昱方先生，李嘉誠基金會代表羅慧芳博士、顧問羅敏潔醫生，以及中大醫學院的副院長和助理院長等。



中大校長盃鼓勵學生創業

六隊中大研究生於一月二十二日在中區教學中心參加香港中文大學校長盃學生創業計劃比賽，結果由InMotion奪冠。

InMotion隊員包括全日制工商管理碩士生藍海、李曉楓、呂煒達、吳雲，以及工程學博士生時廣軼。他們致力推出結合微輸入裝置和動作感應技術的數碼書寫工具Wizard Marker，讓使用者即時儲存手寫的會議筆記或教材，可解決跨國公司在視像會議的問題。他們將於五月初代表中大參加在奧斯汀德克薩斯州大學舉行的Moot Corp國際創業計劃比賽。

亞軍是Gold Health Company。該隊構思引入可以運用在手機、個人電子手帳和手錶上的無袖帶血壓測量儀，並將代表中大於本月中到泰國曼谷參加Asia Moot Corp亞洲區創業計劃比賽。

季軍由Aktinomics奪得。該隊利用全新的光感技術，研發出快速、廉宜、準確驗證生物分子物質的感測器，可應用於醫療診斷。

賽後由副校長鄭振耀教授頒獎。評判包括富創業投資(香港)有限公司大中華及韓國投資總監陳鎮洪先生、香港科技園公司企業拓展及科技支援副總裁張樹榮先生、香港特別行政區政府創新科技署高級經理(科技創業基金)何耀榮先生和匯亞資金管理有限公司董事及執行副總裁王幹芝先生。



劉遵義校長會見同學

劉遵義校長、教務長蘇基朗教授、秘書長梁少光先生和大學輔導長何培斌教授上月廿四日在文化廣場與學生會面，談論教學語言政策、招收非本地生和國際化等問題。劉校長重申，中大奉行一貫的雙語教學政策，校方新設立的雙語政策委員會，由金耀基教授任主席，成員包括中大學生、校友和教師。委員會會就如何加強雙語教學進行廣泛諮詢，然後向大學提交報告。



中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話 2609 8584, 傳真 2603 6864, 電郵 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
256	19.3.2005	4.3.2005
257	4.4.2005	17.3.2005
258	19.4.2005	6.4.2005
259	4.5.2005	19.4.2005
260	19.5.2005	4.5.2005
261	4.6.2005	19.5.2005
262	19.6.2005	6.6.2005

香港中文大學出版事務處出版

編輯：左冠輝 助理編輯：李琪 陳思祥 陳偉珠 蔡世彬 製作：梅潔媚

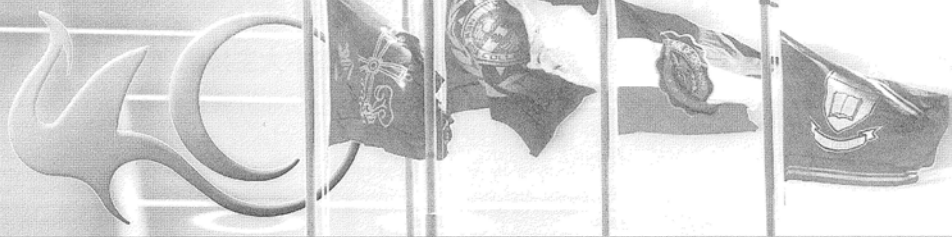
Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Chor Koon Fai Assistant Editors: Florence Chan, Piera Chen, Lawrence Choi, Lee Kei Graphic Designer: May Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.





40

興學四十載 · 進修創未來
Life-long Learning for Life-long Success

李仕權 前瞻 校外進修學院發展



校外進修學院今年慶祝成立四十周年，院長李仕權博士表示，學院過去四十年在課程種類、服務範圍及設施均取得重大突破，今後繼續秉承發展全人教育、與時並進的宗旨，為本港及鄰近地區提供高素質的持續專業教育。

該院近年新增設的證書、文憑、高級文憑、學士、碩士等課程共一百六十多項，另每年開辦一千三百多項短期課程，學員合逾三萬八千人次，全職教育及行政人員一百五十多名，架構亦越見專業化。

李博士說：「學院的紀律部隊課程為全港獨有。我們全港首創的韓語課程經常額滿見遺，普通話課程亦有口皆碑。」該院於二零零一年起又開設全日制副學位課程，以配合特區政府的專上教育目標。下學年更會率先招收內地及東南亞的學生來港修讀高級文憑課程。

該院於八十年代與加拿大卑詩省大學合辦成人教育高等文憑課程，開創在本地上課的海外院校合辦課程先河，畢業生可到卑詩省大學升讀碩士課程。近年，該院的合作夥伴擴展至內地、英國、美國和澳洲的著名大學，最新是與浙江大學合辦的學校管理課程。

李博士表示，該院為海外團體開辦職業培訓課程亦已十餘年，隨著內地教育市場開放，他們也為內地的高級幹部和行政人員提供專業培訓。

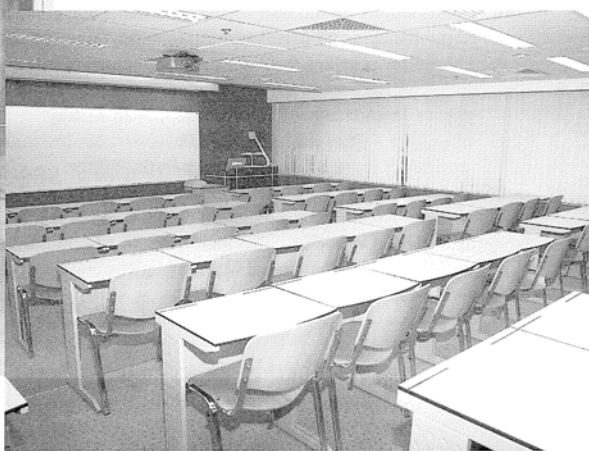
校外進修學院曾培育人才無數，獲頒「世界傑出華人設計師獎」的靳埭強先生，即為該院第一屆工商設計文憑畢業生；現職企業管理及投資的資深廣告人暨作家紀文鳳小姐，則是該院第一屆高級翻譯文憑課程的校友；著名電影創作人張堅庭先生和電影製作人楊逸德先生均為該院電影創作文憑的校友。

李博士展望未來，校外進修學院將加強發展高級文憑課程及專業課程，並特別發展內地和海外院校的課程銜接及合作計劃，包括職業技能培訓的合辦項目。踏入第五個十年，校外進修學院以「興學四十載、進修創未來」為志，繼續承擔推動終身教育的使命。



副學位課程學生上課

校外進修學院教學中心



校外進修學院四十周年慶祝活動

三月十二日	校外進修學院四十周年開幕典禮
三月十二至十四日	「進修創未來」展覽
三月至十一月	健康生活系列
四月八至十日	藝術展覽
四月廿九日	學生歌王選拔賽
五月六日	傑出青年音樂會
六月廿九日	創意手機遊戲設計比賽
七月	藝術及文化專題公開講座
九月至十一月	商界領袖論壇
十二月	四十周年晚宴

詳情請瀏覽 www.scs.cuhk.edu.hk/40years 或電郵 anniversary@webmail.scs.edu.hk 查詢。

